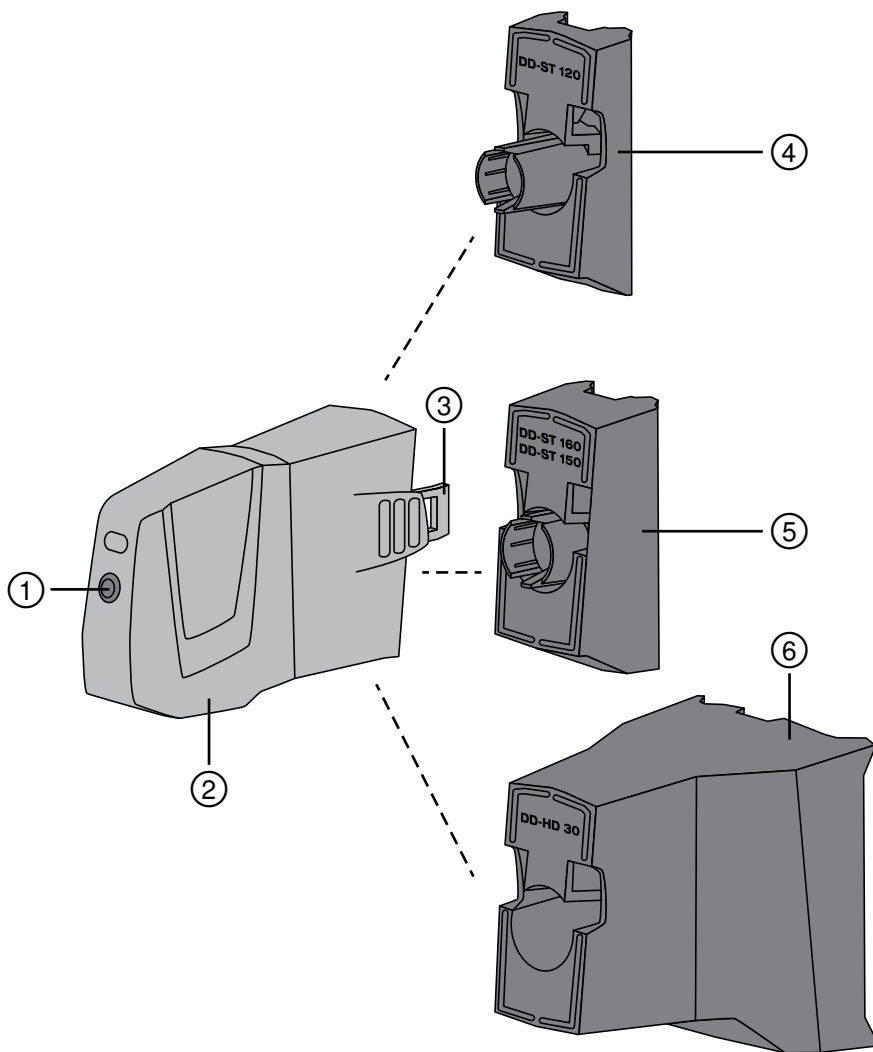
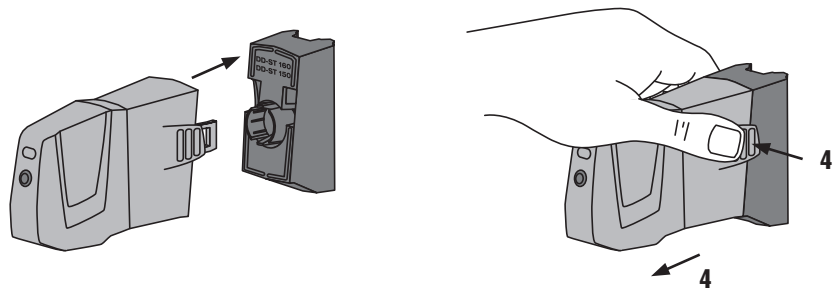


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn

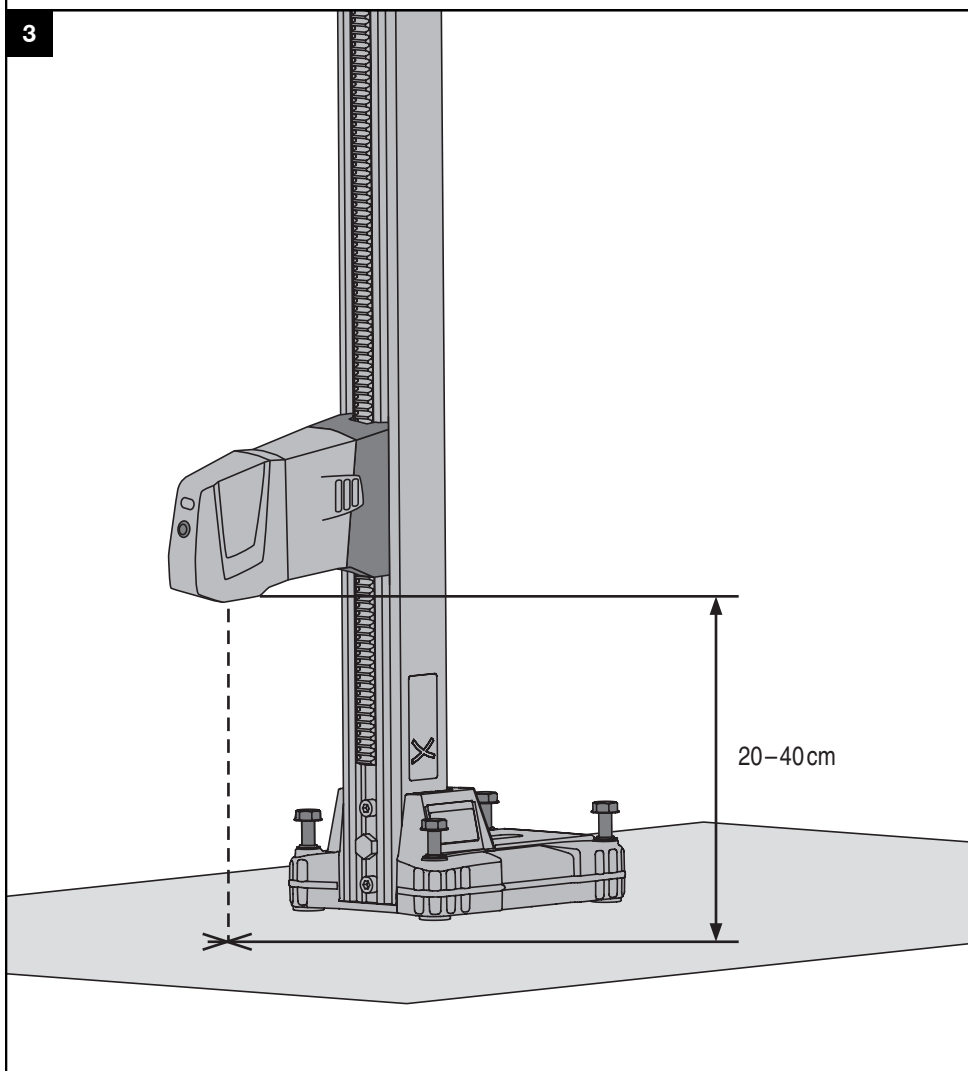




2



3



PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Laser na indikáciu stredu vrátaného otvoru DD-ST HCL

Pred uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy pri prístroji.

Prístroj odovzdávajte iným osobám vždy s návodom na používanie.

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	114
2 Opis	115
3 Príslušenstvo, spotrebný materiál	116
4 Technické údaje	116
5 Bezpečnostné pokyny	117
6 Pred použitím	118
7 Obsluha	118
8 Údržba a ošetrovanie	119
9 Poruchy a ich odstraňovanie	119
10 Likvidácia	119
11 Záruka výrobcu na prístroje	120
12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)	120

1 Čísla odkazujú na obrázky. Obrázky nájdete na začiatku návodu na obsluhu.

V texte tohto návodu na obsluhu označuje "prístroj" vždy laser na indikáciu stredu vrátaného otvoru DD-ST HCL.

Ovládacie prvky a časti prístroja **1**

- 1 Tlačidlo vypínača
- 2 Laserová jednotka
- 3 Aretácia adaptéra
- 4 Adaptér DD-ST 120 (k dispozícii ako príslušenstvo)
- 5 Adaptér DD-ST 150-U/160 (k dispozícii ako príslušenstvo)
- 6 Adaptér DD-HD 30 (k dispozícii ako príslušenstvo)

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA

V prípade nožnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR

V prípade nožnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly



Všeobecná výstražná ikona pred nebezpečenstvom

Príkazové znaky



Pred použitím si prečítajte návod na používanie

Symbols



Prístroje a batérie sa nesmú likvidovať spolu s komunálnym odpadom.

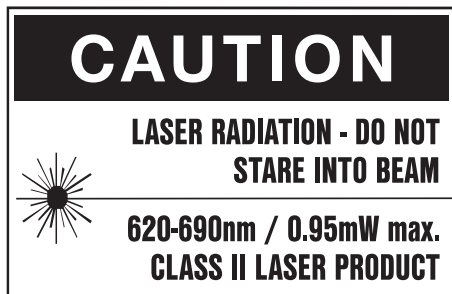


Laserové žiarenie

Neďívajte sa do lúča

Trieda lasera 2 podľa EN 60825-1:2007

Na prístroji



Vlnová dĺžka laserového lúča 620-690 nm. Za vyššie uvedených podmienok je priemerný výstupný výkon 0,95 mW.

Miesto s identifikačnými údajmi na prístroji

Typové označenie a sériové označenie sú uvedené na typovom štítku vášho prístroja. Tieto údaje si poznačte do návodu na používanie a uvádzajte ich vždy vtedy, keď požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ:

Generácia: 01

Sériové číslo:

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

DD-ST HCL je krížový laser, ktorý sa používa v spojení so stojanmi na vrtačku DD-HD 30, DD-ST 150-U, DD-ST 160 a DD-ST 120. Laser na indikáciu stredu vrtaného otvoru, nasadený na príslušný stojan na vrtačku, umožňuje rýchle a presné určenie stredu vrtaného jadrového otvoru. DD-ST HCL správne indikuje stred otvoru aj pri vrtaní šikmých otvorov.

DD-ST HCL sa musí v závislosti od použitého stojana na vrtačku a príslušného jadrového vrtacieho stroja Hilti používať vždy v kombinácii s jedným z nasledujúcich adaptérov: adaptér DD-HD 30, adaptér DD-ST 150-U/160 alebo adaptér DD-ST 120.

Magnet integrovaný v adaptéri umožňuje jednoduchú montáž a demontáž a upevňuje laser na indikáciu stredu vrtaného otvoru na vodiacu koľajnicu stojana na vrtačku. Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

Na vylúčenie rizika úrazu používajte iba originálne príslušenstvo a nástroje Hilti.

Manipulácia alebo zmeny na prístroji nie sú dovolené.

Ak bude prístroj alebo jeho prídavné zariadenia nesprávne používať nequalifikovaný personál alebo ak sa prístroj bude používať v rozpore s predpísaným účelom jeho využitia, môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.

2.2 Vlastnosti

Prístroj je vybavený krížovými laserovými lúčmi s dosahom cca 1 m. Dosah závisí od jasu prostredia.

Prístroj sa po 1 minúte automaticky vypne.

Batérie nemožno vymieňať. Prístroj je dimenzovaný na 150 hodín prevádzky pri 20 °C / 68 °F. Pri zapnutí 1 min na otvor tak v závislosti od teploty prostredia umožňuje cca 9 000 indikácií.

2.3 Obsah dodávky lasera na indikáciu stredu vrtaného otvoru

- 1 Laserová jednotka
- 1 Taška na prístroj
- 1 Návod na používanie

3 Príslušenstvo, spotrebný materiál

UPOZORNENIE

Uvedené adaptéry zabezpečujú správnu vzdialenosť medzi laserom na indikáciu stredu vrtaného otvoru a príslušným stojanom na vrtačku.

Označenie	Symbol	Opis
Adaptér	DD-ST HCL A-120	na použitie so stojanom na vrtačku DD-ST 120
Adaptér	DD-ST HCL A-150/160	na použitie so stojanom na vrtačku DD-ST 150-U, resp. DD-ST 160
Adaptér	DD-ST HCL A-HD30	na použitie so stojanom na vrtačku DD-HD 30
Okuliare na zviditeľnenie laserového lúča	PUA 60	Zlepšujú viditeľnosť laserového lúča pri nepriaznivých svetelných podmienkach.

4 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

Dosah línií a priesečníka cca	1 m
Presnosť pri 200 mm vzdialenosti od podkladu	± 1 mm
Trieda lasera	2
Hrúbka línie pri 250 mm vzdialenosti od podkladu	1 ... 1,5 mm
Automatické vypínanie cca	1 min
Napájanie	4 články veľkosti AA
Prevádzkový čas pri teplote +20 °C cca	150 h
Prevádzková teplota	-10... +40 °C (+14...+104 °F)
Teplota pri skladovaní	-20... +60 °C (-4...+140 °F)
Ochrana proti prachu a striekajúcej vode	IP 53 Podľa IEC 60529
Hmotnosť laserovej jednotky s adaptérom DD-ST HCL A-120	400 g
Hmotnosť laserovej jednotky s adaptérom DD-ST HCL A-150/160	460 g
Hmotnosť laserovej jednotky s adaptérom DD-ST HCL A-HD30	570 g
Rozmery laserovej jednotky s adaptérom DD-ST 120 (DxŠxV)	146 mm x 51 mm x 97 mm
Rozmery laserovej jednotky s adaptérom DD-ST 150-U/ 160 (DxŠxV)	158 mm x 52 mm x 99 mm
Rozmery laserovej jednotky s adaptérom DD-HD 30 (DxŠxV)	215 mm x 99 mm x 112 mm

5 Bezpečnostné pokyny

Okrem bezpečnostno-technických upozornení, uvedených v jednotlivých častiach tohto návodu na obsluhu, sa vždy musia striktné dodržiavať nasledujúce pokyny.

- a) **Nesprávne používanie prístroja alebo jeho prídavného zariadenia nekvalifikovanou osobou alebo používanie v rozpore s inštrukciami môže byť nebezpečné.**
- b) **Aby sa predišlo riziku poranenia, používajte iba originálne príslušenstvo a prídavné zariadenia Hilti.**
- c) **Manipulácia alebo zmeny na prístroji nie sú dovolené.**
- d) **Dodržiujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu uvedené v návode na používanie.**
- e) **Na prístroji nevyradujte z činnosti žiadne bezpečnostné prvky a neodstraňujte z neho žiadne informačné a výstražné štítky.**
- f) **Zabráňte prístupu detí k laserovým prístrojom.**
- g) **Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia. Prístroj nevystavujte nepriaznivému počasiu, nepoužívajte ho vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Prístroj nepoužívajte, ak hrozí riziko požiaru alebo explózie.**
- h) **Prístroj pred použitím skontrolujte. V prípade poškodenia ho nechajte opraviť v servisnom strede Hilti.**
- i) **Po páde alebo iných mechanických vplyvoch musíte presnosť prístroja skontrolovať.**
- j) **Po prenesení prístroja z veľkého chladu do tepla alebo naopak musíte prístroj pred používaním nechať aklimatizovať.**
- k) **Pri používaní s adaptérom sa uistite, že je prístroj správne nasadený.**
- l) **Na zabránenie chybných meraní musíte okienko na výstup laserového lúča udržiavať čisté.**
- m) **Hoci je prístroj koncipovaný na používanie v ťažkých podmienkach na stavenisku, mali by ste s ním zaobchádzať starostlivo, ako s ostatnými optickými a elektronickými prístrojmi (ďalekohľad, okuliare, fotoaparát).**
- n) **Hoci je prístroj chránený proti vniknutiu vlhkosti, mali by ste ho pred odložením do transportného kufra dosucha poutierať.**
- o) **Neďívajte sa priamo do laserového lúča.**
- p) **Okuliare na zviditeľnenie laserového lúča nie sú ochranné okuliare a nechránia zrak pred laserovým žiarením. Okuliare sa kvôli obmedzenému rozoznávaniu farieb nesmú používať v cestnej premávke a nenahrádzajú slnečné okuliare.**
- q) **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci pristupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, prístroj nepoužívajte. Aj jeden okamih nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.**

5.1 Správne vybavenie pracovísk

- a) **Pracovnú oblasť zabezpečte a pri umiestnení prístroja dbajte na to, aby lúč nesmeroval na iné osoby alebo na vás.**
- b) **Pri prácach z rebríka alebo lešenia sa vyhýbajte neprirodeným polohám. Dbajte na stabilnú polohu, umožňujúcu udržanie rovnováhy.**
- c) **Pri indikácii cez sklo alebo iné predmety alebo pri použití nesprávneho adaptéra môže dôjsť ku skresleniu výsledku.**
- d) **Odzrazom na sklenených plochách alebo iných zrkadlových či lesknúcich sa plochách môže dôjsť ku skresleniu výsledkov.**
- e) **Dbajte na to, aby bol prístroj správne upevnený na vodiacej koľajnici stojana na vrtačku (odstráňte z vodiacej koľajnice stojana na vrtačku príp. nečistoty, napr. vrtný kal).**
- f) **Prístroj používajte iba v rozsahu definovaných hraníc využitia.**
- g) **Ak sa v jednej pracovnej oblasti používa viacero laserov, uistite sa, že ste si lúče svojho prístroja nezamenili s lúčmi iného prístroja.**
- h) **Prístroj sa nesmie používať v blízkosti medicínskych prístrojov.**

5.2 Elektromagnetická tolerancia

Hoci prístroj spĺňa prísne požiadavky príslušných smerníc, spoločnosť Hilti nemôže vylúčiť možnosť rušenia funkcií prístroja silným žiarením, čo môže viesť k chybným operáciám.

5.3 Klasifikácia lasera pre prístroje triedy lasera 2/ class II

V závislosti od konkrétnej predajnej verzie zodpovedá prístroj triede lasera 2, podľa noriem IEC60825-3:2007 / EN60825-3:2007 a Class II podľa CFR 21 § 1040 (FDA). Tieto prístroje možno používať bez ďalších ochranných opatrení. Pri náhodnom krátkodobom pozretí sa do laserového lúča chráni oko vrodenný reflex žmurknutia. Reflex žmurknutia však môžu negatívne ovplyvniť lieky, alkohol alebo drogy. Napriek tomu, podobne ako so slnečným svetlom, by sa človek nemal pozeráť priamo do zdroja jasného svetla. Laserový lúč nesmerujte na osoby.

5.4 Elektrická bezpečnosť

- a) **Nedemontujte prístroj kvôli nabitíu batérií. Batérie tohto prístroja sú dimenzované na celú jeho životnosť. Prístroj nie je vyrobený tak, aby v ňom používateľ mohol vymieňať batérie.**
- b) **Aby ste zabránili ekologickým škodám, musíte prístroj zlikvidovať v súlade s príslušnými platnými regionálnymi smernicami. V prípade pochybností oslovte výrobcu.**

- c) **Batérie neprehrievajte a nevystavujte ich ohňu.** Batérie môžu explodovať alebo sa môžu uvoľniť toxické látky.

5.5 Kvapaliny

Pri nesprávnom používaní môže z batérie/akumulátora vytekať kvapalina. **Zabráňte styku s elektrolytom. Pri náhodnom styku s elektrolytom zasiahnuté miesto opláchnite vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí vypláchnite oči prúdom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.** Vytekajúca kvapalina môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

6 Pred použitím

6.1 Montáž a demontáž lasera na indikáciu stredu vrtaného otvoru 2

UPOZORNENIE

Adaptéry sú k dispozícii ako príslušenstvo (pozrite kapitolu 3).

1. Zvoľte správny adaptér podľa použitého stojana na vrtačku.

2. Spojte laserovú jednotku DD-ST HCL s adaptérom: Laserovú jednotku nacvaknite s počutelným cvaknutím na adaptér.
3. Pred použitím lasera na indikáciu stredu vrtaného otvoru skontrolujte, či sú obe spony riadne zacvaknuté.
4. Na demontáž adaptéra zľahka stlačte spony na oboch stranách a vytiahnite laserovú jednotku z adaptéra.

7 Obsluha

UPOZORNENIE

Na dosiahnutie čo najväčšej presnosti premietajte líniu na rovnú plochu.

7.1 Zapnutie laserového lúča

Jedenkrát stlačte tlačidlo vypínača.

7.2 Vypnutie laserového lúča

V zapnutom stave stlačte jeden raz tlačidlo zap/vyp.

UPOZORNENIE

Laserová jednotka sa po 1 minúte automaticky vypne.

7.3 Upevnenie lasera na indikáciu stredu vrtaného otvoru na vrtací stojan a zapnutie 3

UPOZORNENIE

Na optimálne použitie lasera na indikáciu stredu vrtaného otvoru by mala byť vzdialenosť tohto lasera od podkladu 20 až 40 cm. Pre upevnenie lasera na indikáciu stredu vrtaného otvoru musíte príp. vysunúť koľajníc do hornej polohy, resp. odňať vrtaciu korunku upevnenú na náradí (pozrite si návod na obsluhu náradia).

UPOZORNENIE

Skontrolujte, či používate adaptér, ktorý je vhodný pre príslušný stojan na vrtačku.

1. Nasadte laser na indikáciu stredu vrtaného otvoru na vodiacu koľajníc stojana na vrtačku a skontrolujte, či rovno dosadá (odstráňte z vodiacej koľajníc stojana na vrtačku príp. nečistoty, napr. vrtný kal). Magnet integrovaný v adaptéri upevňuje laser na indikáciu stredu vrtaného otvoru na vodiacu koľajníc stojana na vrtačku.
2. Dbajte na to, aby laser smeroval k vrtanému podkladu.
3. Jedenkrát stlačte tlačidlo vypínača.

7.4 Vyrovnanie stojana na vrtačku na stred otvoru

1. Pokiaľ je stojan na vrtačku už upevnený, zľahka povoľte jeho upevnenie (pozrite návod na obsluhu vrtacieho stroja).
2. Vyrovnajte stojan na vrtačku na podklade tak, aby premietaný laserový kríž zodpovedal stredu vrtaného otvoru.
3. Stojan na vrtačku opäť upevnite a skontrolujte jeho stabilitu (pozrite návod na obsluhu vrtacieho stroja).
4. Po upevnení stojana na vrtačku ešte raz skontrolujte polohu premietaného laserového kríža.
5. Držte stlačené tlačidlo zap/vyp, kým laserový lúč nie je neviditeľný.
6. Snímate laser na indikáciu stredu vrtaného otvoru zo stojana na vrtačku.

7.5 Vytvorenie otvoru

Pozrite si návod na používanie vrtacieho stroja.

8 Údržba a ošetrovanie

8.1 Čistenie a sušenie

1. Prach zo šošoviek sfúknete.
2. Skla sa nedotýkajte prstami.
3. Prístroj čistite iba suchou a mäkkou utierkou; v prípade potreby zvlhčenou čistým alkoholom alebo trochou vody.

UPOZORNENIE Nepoužívajte žiadne iné kvapaliny, ktoré môžu poškodiť plastové časti.

4. Dodržiavajte hraničné teploty pri skladovaní vašej výbavy, najmä v zime / v lete, ak vašu výbavu odkladáte v interiéri vozidla (-20 °C až +60 °C / -4 °F až 140 °F).

8.2 Skladovanie

Zvlhnuté prístroje vybaľte. Prístroje, nádobu na prenášanie a príslušenstvo vysušte (pri teplote najviac +60 °C / 140 °F) a očistite. Vybavenie zabaľte vždy až po úplnom uschnutí. Skladujte ho v suchu.

Po dlhodobom skladovaní alebo preprave vašej výbavy vykonajte pred použitím kontrolu.

8.3 Preprava

Na prepravu alebo odosielanie vašej výbavy používajte buď obal Hilti alebo iný rovnocenný obal.

9 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Prístroj sa nedá zapnúť. Laserové lúče nefungujú.	Batéria je vybitá.	Kontaktujte servis firmy Hilti.
	Vypínač je chybný.	Kontaktujte servis firmy Hilti.
	Poškodený prístroj	Kontaktujte servis firmy Hilti.
	Teplota je príliš vysoká alebo príliš nízka	Nechajte prístroj ochladnúť, resp. zahriať
	Zdroj alebo ovládanie lasera sú poškodené.	Kontaktujte servis firmy Hilti.
Stred vrtaného otvoru nie je správne indikovaný.	Napríklad pádom sa narušila kalibrácia laserovej diódy.	Kontaktujte servis firmy Hilti.
	Znečistená vodiaca koľajnica alebo znečistený adaptér.	Vyčistite vodiacu koľajnicu a/alebo adaptér.
	Nesprávne zvolený a namontovaný adaptér.	Použite správny adaptér pre príslušný stojan na vrtačku.
	Použitie dištančného dielu na stojane na vrtačku	Pri použití dištančného dielu je indikácia pomocou lasera na indikáciu stredu vrtaného otvoru nesprávna.

SK

10 Likvidácia

VÝSTRAHA

Pri nevhodnej likvidácii vybavenia môže dôjsť k nasledujúcim efektom:

Pri spaľovaní plastových dielov vznikajú jedovaté plyny, ktoré môžu ohrozovať zdravie.

Ak sa akumulátory poškodia alebo silne zohrejú, môžu explodovať a pritom spôsobiť otravy, popáleniny, poleptanie alebo môžu znečistiť životné prostredie.

Pri nedbalej likvidácii umožňujete zneužitie vybavenia nepovolánymi osobami. Pritom môže dôjsť k ťažkému poraneniu tretích osôb, ako aj k znečisteniu životného prostredia.



Prístroje Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre recykláciu je správne oddelenie materiálov. Spoločnosť Hilti je už v mnohých krajinách zariadená na príjem vášho starého prístroja na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom servise Hilti alebo u vášho predajcu.



Iba pre krajinu EÚ

Elektronické meracie prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

V súlade s európskou smernicou o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické náradie, prístroje a zariadenia musia podrobiť separovaniu a ekologickej recyklácii.



Batérie zlikvidujte v súlade s národnými predpismi.

11 Záruka výrobcu na prístroje

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Laser na indikáciu stredu vrtaného otvoru
Typové označenie:	DD-ST HCL
Generácia:	01
Rok výroby:	2012

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: do 19. apríla 2016: 2004/108/ES, od 20. apríla 2016: 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2015

Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond

06/2015

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 2015117

